

Э. В. Васильева (Санкт-Петербург, Россия)
Санкт-Петербургский государственный лесотехнический университет
им. С. М. Кирова

Лингводидактический потенциал готической прозы (на материале рассказа Ш. Джексон «Лотерея»)

В статье обосновывается необходимость включения аспекта «домашнее чтение» в программу языковой подготовки изучающих английский язык. В качестве оптимального литературного направления, способного одновременно привлечь читателя и способствовать его языковому прогрессу, предлагается современная готическая проза, представленная известными произведениями британской и американской литературы XX–XXI вв. Приводится методическая разработка – комплекс притекстовых заданий к рассказу американской писательницы середины XX в. Шерли Джексон.

Ключевые слова: лингводидактика; повышение мотивации учащихся; домашнее чтение; американская готическая проза; притекстовые задания

Знакомство с литературой, написанной на изучаемом языке, – важный аспект изучения языка, начиная со среднего уровня. Способность читать на иностранном языке художественный текст может быть не только полезным упражнением на расширение словарного запаса и пассивную отработку пройденного грамматического материала, но и существенным мотивирующим фактором: каждому, кто когда-либо занимался иностранным языком, знакомо чувство воодушевления, испытываемое, когда написанный на чужом языке текст вдруг становится понятным, и таким образом достигнутый прогресс обретает конкретную, наглядно-действенную форму.

К другим важным достоинствам этой практики отнесем развитие аналитического мышления у учащихся, их нравственное-эстетическое развитие, познавательную ценность читаемой литературы [1, с. 118].

Включение аспекта «домашнее чтение» в программу языковой подготовки как школьников, так и студентов вузов, в т. ч. неязыковых, преследует несколько целей: культуросозидательную («сохранение, передача и развитие общеобразовательной культуры учащихся и студентов средствами литературно-художественного компонента, предполагающего доступ к иной национальной культуре и тем самым к культуре мировой»), развивающую («формирование самостоятельного эстетического отношения к окружающему миру, критического, творческого мышления, гуманистических ценностных ориентаций»), обучающую («умение аргументировано изложить свое понимание проблем, затронутых в художественном произведении») [1, с. 119]. Все это способствует повышению общегуманитарного уровня учащегося, его гармоничному личностному развитию [2, с. 102–103].

Отметим и то, что методисты, отбирающие тексты, пригодные, по их мнению, для «домашнего чтения» в оригинальном или сокращенном / адаптированном виде, как правило, учитывают и лингвострановедческий аспект, стараясь через продуманный отбор литературы познакомить учащихся с наиболее значительными авторами, писавшими на данном языке, и их самыми известными произведениями. В случае с английским языком это романы Дж. Остин, Ч. Диккенса, Ш. Бронте, О. Уайльда, Д. Митчелла и др. (здесь и ниже наименования взяты с официальных сайтов зарубежных издательств, занимающихся выпуском учебной литературы для изучающих английский язык, в частности Macmillan и Heibling). Американская литература представлена Ф. Купером, Г. Мелвиллом, М. Твенном, Дж. Лондоном, Э. Уортоном и другими авторами. Эти писатели, бесспорно, представляют «цвет» британской и американской словесности последних двух столетий, однако следует учитывать и то, что слишком сложная для восприятия художественная литература может не только не привлечь, но и оттолкнуть учащихся как от чтения на изучаемом языке, так и от языковых занятий в целом, поэтому, несмотря на естественное стремление познакомить своих студентов с лучшими образцами, преподавателям следует соблюдать баланс между лингводидактической и лингвострановедческой ценностью отбираемых материалов и вкусами «целевой аудитории».

Впрочем, не только элитарная литература, но и «популярная классика» также представлена в подборках адаптированных книг для домашнего чтения, и, что примечательно, речь идет преимущественно о готическом романе и его более поздних изводах. Тексты, встречающиеся в коллекциях почти всех специализированных издательств, – «темные» рассказы В. Ирвинга и Э. А. По, «Франкенштейн, или Современный Прометей» М. Шелли, «Дракула» Б. Стокера и некоторые другие. Выбор направления и авторов, очевидно, обосновывается тем, что эта литература существенно проще в рецептивном отношении: она не требует от читателя ни основательной историко-литературной подготовки (как, например, «Моби Дик, или Белый кит» Мелвилла), ни глубокого осмысления прочитанного, при этом динамичный сюжет увлекает, побуждая охотнее следить за его развитием и, следовательно, продвигаться в работе с книгой.

Опрос, проведенный среди студентов первого и второго курсов СПбГЛТУ имени С. М. Кирова (в опросе приняло участие около 100 человек, преимущественно юношей в возрасте 18-20 лет), показал, что фамилии авторов и названия готических произведений не только лучше знакомы опрошенным, но и вызывают у них позитивный отклик. При этом американские авторы готических произведений (В. Ирвинг, Э. А. По, Г. Ф. Лавкрафт и др.) вызывают у учащихся больший интерес, чем авторы-британцы, а современные писатели (Д. Кунц, С. Кинг) ожидаемо привлекают их больше, чем писатели XIX – начала XX в.

Среди американских «готицистов» второй половины XX в., т.е. авторов, чьи произведения могут заинтересовать изучающих английский язык возраста 16+,

особняком стоит имя Шерли Джексон (Jackson, 1916–1965). Джексон знакома широкому читателю как автор новоанглийских постготических романов «Мы всегда жили в замке» и «Призрак дома на холме», написанных и опубликованных в 1950-х гг., а также целого ряда коротких рассказов. Кассовые экранизации ее произведений, а также высокие оценки таких коммерчески успешных современных авторов, как, например, С. Кинг, который неоднократно называл Джексон одним из своих учителей, сделали ее творчество привлекательным литературным материалом не только для увлеченной культурой ужасов американской молодежи, но и для иностранцев, изучающих английский язык.

Повышенный интерес к Джексон объясняется еще и тем, что, в отличие от многих современных мастеров литературы ужаса, являющихся больше ремесленниками, чем творцами, она создавала произведения, не только увлекательные с точки зрения сюжета, но и обладающие несомненной художественной ценностью. Это обстоятельство также может быть принято во внимание в случае включения ее текстов в программу обучения английскому языку через чтение: читая произведения Джексон, учащиеся смогут познакомиться с прекрасными образцами относительно современной американской прозы, не чувствуя при этом, что их принуждают читать менее интересную для них классику.

Самым известным коротким рассказом Джексон считается «Лотерея» (The Lottery), опубликованная в журнале “The New Yorker” в 1948 г. и признанная одним из абсолютных шедевров писательницы. В рассказе повествуется об одной пугающей традиции, практикуемой в вымышленном американском городке. Рассказ способен оказать сильное эмоциональное воздействие, что подтверждает и история его публикации, и последовавшая критическая рецепция [3, р. 36–37]. Одна из возможных причин заключается в псевдодокументальной манере изложения, которая может рассматриваться не только как художественная особенность произведения, но и, в контексте настоящего исследования, в качестве несомненного достоинства «Лотереи» как материала для «домашнего чтения»: видимая простота изложения, лишенный какой-либо художественной вычурности стиль писательницы позволяют с легкостью следовать за сюжетом.

С точки зрения лингводидактики рассказ «Лотерея» представляет собой прекрасный материал для самостоятельной работы студентов, владеющих английским на уровне не ниже A2+. Небольшой по объему (около 3 300 слов), рассказ написан по большей части в Past Simple с добавлением причастных и инфинитивных оборотов и включает преимущественно общебытовую лексику, что делает его весьма доступным с лингвистической точки зрения.

Сопроводительные грамматические задания к тексту могут быть сформулированы следующим образом:

1) выписать инфинитивы всех использованных в рассказе глаголов, разделить глаголы на правильные и неправильные;

2) выписать и перевести на русский язык использованные в рассказе причастные/инфинитивные обороты, определить их функции в предложениях;

3) выписать и перевести на русский язык использованные в тексте наречия; подобрать к ним однокоренные прилагательные.

При этом нельзя забывать и о художественных достоинствах «Лотереи», делающей ее наравне с новеллами По, О'Генри, Твена и других американских новеллистов одной из жемчужин национальной литературы США. Дополнительные задания к «Лотерее», направленные на расширение общелингвострановедческой эрудиции студентов, могут включать следующие темы для самостоятельной проработки:

1) устное сообщение на английском языке о жанре американской новеллы;

2) устное сообщение на английском языке об американской готической литературе и/или литературе ужасов;

3) устное сообщение на английском языке о жизни и творческом пути Шерли Джексон;

4) устное сообщение – литературоведческий анализ рассказа «Лотерея» (на английском языке);

5) устное сообщение на английском языке об интермедиальных адаптациях рассказа «Лотерея» (радиопостановка 1951 г., телеадаптация, сюжет «Лотереи» в мультсериалах «Симпсоны» и «Южный Парк», короткометражный фильм Э. Спиннера 1996 г., графический роман М. Хаймана и т.д.).

Будучи проблемным текстом, в котором Джексон затронула сразу несколько болезненных социальных вопросов, в духе американской готики заострив их и сообщив им характер универсальных законов бытия, «Лотерея» дает пищу для размышлений и может быть использована в качестве опорного текста для написания эссе на английском языке. Темы могут быть сформулированы следующим образом:

1) Biblical Allusions in *The Lottery* by Shirley Jackson;

2) 'Far from the Madding Crowd:' Mob Mentality in *The Lottery* by Shirley Jackson;

3) Irony of the Lottery in Shirley Jackson's *The Lottery*.

Таким образом, известный американский готический рассказ «Лотерея» отличается лаконичным лексико-грамматическим инструментарием и проблемной насыщенностью, что делает его подходящим материалом для аудиторного или домашнего чтения со студентами, достигшими уровня А2+. Сопроводительные задания – грамматические, лексические, проектные, нацеленные на развитие навыков устной и письменной речи, отработку грамматики, расширение словарного запаса, – помогут учащимся максимально эффективно работать с этим текстом. При этом знакомство с современной англоязычной классикой будет полезным опытом для учащихся, способствующим приобретению ими

углубленных знаний о культуре и литературе стран изучаемого языка, их эстетическому и этическому развитию.

Литература

1. Алиева А. Э. Домашнее чтение на уроках английского языка // Наука, техника и образование. 2016. № 5. С. 118–119.
2. Дубровина В. Ю., Лапшина Н. М., Сухова Е. В. Внеаудиторное чтение на иностранном языке как аспект гуманитаризации высшего технического образования // Современные исследования социальных проблем. 2016. № 3-2(59). С. 102–108.
3. [Jackson Sh.] Shirley Jackson on the Controversy Surrounding the Story / Shirley Jackson / ed. by H. Bloom. Broomall, PA: Chelsea House Publishers, 2001. P. 36–37.

УДК 373.811

*А. В. Гуркова, А. И. Пилюгина (Орехово-Зуево Московской обл., Россия)
Государственный гуманитарно-технологический университет*

Применение мнемотехники на уроках английского языка

В статье рассматривается мнемотехника в качестве метода эффективного запоминания информации. Игра с карточками не только является актуальным способом работы с лексическим и грамматическим материалом, но и способствует повышению уровня мотивации к изучению иностранного языка.

Ключевые слова: мнемотехнология, мнемотехника, память, игра

Знание иностранных языков в последнее время стало неотъемлемой составляющей профессиональной компетентности многих специалистов. Нет необходимости объяснять актуальность изучения иностранных языков в нашу эпоху информатизации, глобализации и международной интеграции. Изучению иностранных языков уделяется большое внимание на всех этапах образования. Две главные составляющие любого языка – грамматика и лексика, они же являются двумя большими задачами и проблемами для изучающих иностранный язык. Грамматику, как правило, можно усвоить с помощью определенных алгоритмов построения фраз и предложений, хотя многие педагоги подвергают сомнениям данное утверждение. Изучению лексики уделяется особое внимание в методике преподавания иностранных языков, поскольку большинство обучающихся сталкиваются с проблемой запоминания и воспроизведения иноязычных слов. Большие усилия и затраты времени зачастую не приносят желаемого результата. Выходом из данной ситуации может служить применение активных образовательных технологий и различных эффективных приемов запоминания, хранения и воспроизведения информации [1].